

Inféren e Paradîs

dialetto

di Adriana Pallotti

Inevitabilmente l'Inferno e il Paradiso sono dentro di noi, fanno parte della naturale altalena della vita come "il Bene e il Male" - "il Rosso e il Nero" - come "Salute e Malattia" - come "Caino e Abele".

I contrasti esistono e conoscerli ed affrontarli è già un notevole "passo avanti". L'Inferno e il Paradiso ce li troviamo spesso anche nelle nostre mani, negli importanti interrogativi che quotidianamente ci poniamo e che molte volte restano privi di risposte convincenti.

Con la genuinità e l'immediatezza del nostro Dialetto si può dare, a mio giudizio, libero sfogo ed aperta confidenza alla cose che ci turbano. É un po' come dialogare in famiglia, con la libertà di esprimersi e la sicurezza di essere compresi. Ecco perché ho deciso di confidarvi i miei interrogativi.

"I MÎ INTERROGATÎV"

Dscàlza, sàinza una méta,
pérsa in ti mî pinsîr,
comm' una vagabonda,
a zàirch al mî sintîr.

Al sò al mand al gîra
ma brîsa in t' al vérs giòst
e in fond a la panîra
ai voj vadd' r a tótt i cóst.

P'run dè a j ò vlò cradder
a infêr'n e paradîs,
ma al fûgh, sótt'a la pâja,
al smurzèva al mî surrîs.

A j ò slunghé una man
par cojjer 'nà speranza,
ma lî l'è vulè vî
pian pian, in lontanenza.



“L’Autón lé qué ch’t’avanza càrgh ed malinconi”

Par dîr qual ch’ a pinsèva
a j ò pèrs un dap-mezdé,
ma da la fnèstra avèrta
a dscurèva da par mè!

A j ò cambiè stanèla,
avèrt al portafói.
A j ò chinè la tèsta
e calpistè l’argói.

A j ò zarchè un cunséj
n'arspôsta, un chiarimàint
da quì sdraiè in pultrauna
ma l'è sté un falimàint.

A sêd'r in t'una scrâna
a zairch 'na soluzian...
ma i cont in taurnen brîsa,
l'è tótta un'illusian!

“Pr'i mî interrogatîv
savîv còsa j'avanza?”
In fand ad un giurnèl
dau righ sàinza impurtenza!

Inferno e Paradiso, si sa, si alternano spesso anche in amore! Un argomento decisamente intimo da affrontare, ma come sempre ho sostenuto, con l'aiuto del dialetto, tutto sembra più facile. E per meglio sottolineare questa mia convinzione ho pensato di raccontarvi una storia d'amore un po' particolare, dove l'Inferno dei sentimenti si apre alla speranza di un probabile Paradiso.

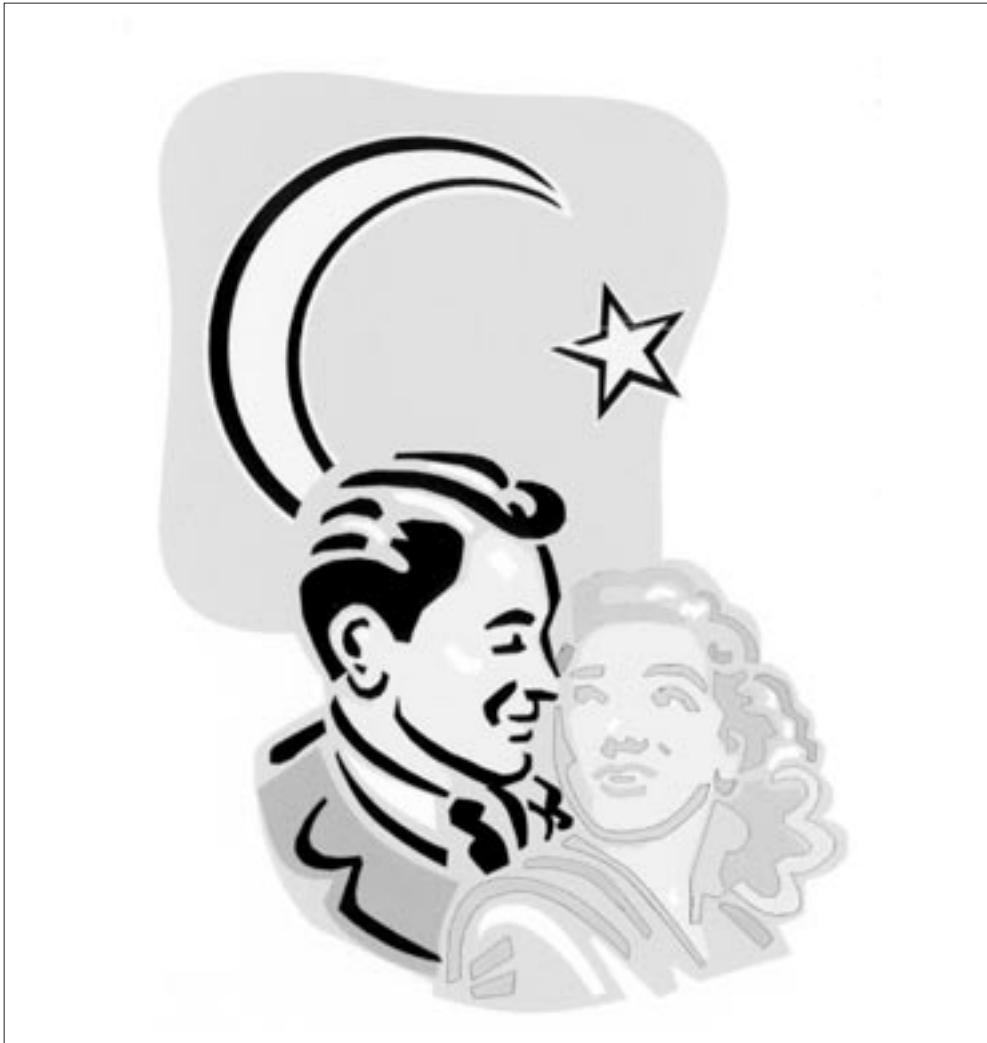
“INFÉREN e PARADÎS”

L'ambra d'nà sîra stóffa
l'ha cuért tótta la vâl
e mé a jò al pais d'nà craus,
d'nà craus invàtta al spâl.

“A stèr mégga a pinsèri!”
“Brîsa vulter't indrî!”
Sé, spandar paròl lé fâzil
mo par scaramanzî

la cév a l'ho arpiatè
drî da la fnèstra grànda
satta a cal vès di fiûr
ch'al sta lé da una bànda.

E a jò lascè ed proposit
al mî namm saura la pórtà:
una targàtta smónta
ch'al pèr nà fojja mórtà.



*“acsé, tra lómm e scûr,
nà nôt, satta la lónna*

*a vdrò, in luntànanza
splandar al tô suris...”*

L'Autón lé qué ch't'avanza
càrgħ ed malinconî,
custràtt in t'al silàinzi
intant che mé a vâg vî.

J arcôrd a jò suplé
(insàmm a la vargàtta)
sótt' a la quérza grànda
con dû bî sâs invàtta!

La rósa, in t'al zardén,
la nè mai piò fiuré
dal dé che a l'impruvís
t'um piantéss, qué da par mé.

E prôpri m'la sént brîsa
d'asptèr un ét'r invéren
andghè in t'agli aur d'un tamp
ch'al pèr ch'al séppa etéren.

Però dal vòlt al capita
(par nostalgî o diblâzza)
d'avair al desidéri
d'un pôc ed teneràzza...

e as vrév turnèr indrî
par cójjer un sentimant
ch'la impiè, in fand al côr
nà spézi ed pentimant.

"An stèr mégga a pinsèri!"
"Brîsa vultèr't indrî!"
...però al né brîsa fâzil
dezidar d'andèr vî...

Chissà se un'últma vòlta
par sbâli o par furtónna
acsé, tra lómm e scûr,
nà nôt, satta la lónna

a vdrò, in luntànanza
splandar al tô surîs...
e dscrûver s'tî al mî INFÉREN
o s'tî al mî PARADÎS!